

## Vorwort

Die erblindete Mariane Kirchgässner (1769–1808) galt in ihrer Zeit als namhafte Glasharmonikavirtuosin. Sie bereiste in Begleitung des Musikverlegers Heinrich Boßler ganz Europa und kündigte sich für das Frühjahr 1791 in Wien an. Mozart, der Boßler kannte, nahm die Gelegenheit wahr, um für dieses außergewöhnliche Instrument zwei Werke zu komponieren: das Adagio für Glasharmonika KV 356 (617a) (enthalten in der Henle-Ausgabe HN 22/23) und das vorliegende Adagio und Rondo, das so genannte *Harmonikaquintett* KV 617, das ob seines frühen Todes Mozarts letztes Kammermusikwerk werden sollte.

Mozart lernte die Glasharmonika bereits sehr früh auf seinen Reisen nach England (1764) und Mailand (1771) kennen. 1773 hatte er in Wien das Vergnügen, im Hause Franz Anton Mesmers auf einem solchen Instrument zu spielen. Begeistert schrieb sein Vater daraufhin nach Salzburg: *Wenn wir nur eine hätten*. Mesmer, der Erfinder des sogenannten *animalischen Magnetismus* – der auch in Mozarts Oper *Così fan tutte* zitiert und heute gemeinhin als Hypnose bezeichnet wird –, benutzte dieses Instrument, um seine Patienten in einen Trancezustand zu versetzen. Die Glasharmonika geriet deshalb jedoch bald in Verruf und wurde mancherorts sogar polizeilich verboten. Dem Harmonikaspiele wurden Nervenschädigungen nachgesagt.

Das Instrument – eine Erfindung des berühmten Physikers und Staatsmannes Benjamin Franklin – besteht aus auf einer rotierenden Achse montierten Glasschalen, die durch das Berühren mit wasserbenetzten Fingern zum Klingen gebracht werden. Später wurde dem Instrument auch eine Klaviatur hinzugefügt, die sich allerdings nicht durchsetzen konnte.

Das *Harmonikaquintett*, das Mozart in seinem eigenhändigen Werkverzeichnis mit dem 23. Mai 1791 datiert, sollte vermutlich bei Mariane Kirchgässners erstem Auftritt in Wien am 10. Juni

1791 gespielt werden, doch musste die Uraufführung verschoben werden. Dieses musikalisch wie technisch anspruchsvolle Werk wird in der Kürze der Zeit kaum einzustudieren gewesen sein. Am 18. August wurde es schließlich mit großem Erfolg in einer Akademie Mariane Kirchgässners im Kärntnertheater uraufgeführt.

Unsere Ausgabe folgt ausschließlich dem Autograph. Die sparsamen Ergänzungen wesentlicher Vortragsbezeichnungen werden durch Klammerung gekennzeichnet. Halsung und Bogensetzung, die Mozart in der Regel mehrstimmig notiert, werden modernisiert. Überbindungsbögen zu Mittelstimmen in Akkorden werden stillschweigend ergänzt, wenn die äußeren Stimmen im Autograph mit einem Bogen versehen sind.

Schon Constanze Mozart, die das Werk veröffentlicht wissen wollte, schlug dem Verlag Breitkopf & Härtel vor, es könne auch *als Claviersache passieren*. Tatsächlich wurde dann auch auf dem Titel der Erstausgabe (1799) das Klavier als Alternative zur Glasharmonika genannt. Dieser Vorschlag, obgleich er vermutlich nicht auf ihren Mann zurückzuführen ist, sollte aufgegriffen werden. Es erscheint sinnvoller, dieses späte Kammermusikwerk Mozarts notfalls mit Klavier oder Harfe oder Celesta aufzuführen, als es in Ermangelung einer Glasharmonika weiterhin in seinem „Dornröschenschlaf“ zu lassen.

Der British Library sei für die Bereitstellung der Quelle im Original wie im Mikrofilm herzlich gedankt. Ebenso danke ich Herrn Sascha Reckert, der mich, was die Glasharmonika angeht, beriet und mit interessanten Informationen versorgte.

München, Frühjahr 2001  
Henrik Wiese

## Preface

Mariane Kirchgässner (1769–1808) was considered an outstanding virtuoso of the glass harmonica in her day. This

blind musician travelled to all corners of Europe in the company of the music publisher, Heinrich Bossler. When her arrival in the spring of 1791 was announced in Vienna, Mozart took the opportunity to compose two pieces for this unusual instrument: the *Adagio* for glass harmonica, K. 356/617a (published by Henle as HN 22–23) and the present *Adagio and Rondo*, the so called *Harmonica Quintet*, K. 617. Owing to his early death, the latter work was to become Mozart's last piece of chamber music.

Mozart formed an acquaintance with the glass harmonica at an early age during his visits to England (1764) and Milan (1771). In 1773, he had the pleasure of playing on such an instrument at the home of Franz Anton Mesmer in Vienna. (“If only we had one!” his excited father wrote home to Salzburg.) Mesmer was the inventor of what was then called “animal magnetism,” a phenomenon generally known today as hypnosis (it is quoted in Mozart's opera *Così fan tutte*), and he used the glass harmonica to set his patients into a trance. For this reason, the instrument quickly fell into disrepute and was even prohibited by order of the police in some places. Playing it was thought to damage the nerves.

The glass harmonica was invented by the famous physicist and statesman Benjamin Franklin. It consists of a row of glass discs mounted on a rotating spindle; the sound is produced by rubbing the discs with fingers dipped in water. Later instruments were equipped with a keyboard, which, however, failed to take hold.

Mozart entered the *Harmonica Quintet* in his autograph thematic catalogue with the date 23 May 1791. Presumably it was meant to be played at Kirchgässner's first appearance in Vienna on 10 June 1791. In the event, the première had to be postponed; it is unlikely that this musically and technically demanding work could be mastered in the short length of time available. It was finally given its highly successful première at Kirchgässner's concert at the Kärntner Theater on 18 August.

Our edition is based entirely on the autograph score. A few essential accidentals have been added, enclosed in parentheses. We have also modernized the stemming and the placement of slurs, which Mozart usually handled contrapuntally. Ties have been added without comment to the inner notes of chords wherever the outer notes are tied in the autograph.

Constanze Mozart, intent on seeing the work into print, already proposed to Breitkopf & Härtel that it might “pass for a piano piece.” Indeed, the title page of the first edition (1799) mentions the piano as an alternative to the glass harmonica. This suggestion, although it presumably did not originate with her husband, should be taken up today. In the absence of a glass harmonica, it makes more sense to perform this late example of Mozart’s chamber music if need be with a piano, harp or celesta than to leave it consigned to its current state of oblivion.

The editor wishes to thank the British Library for granting access to the source, both in the original and in microfilm, and Sascha Reckert for providing advice in matters relating to the glass harmonica and for supplying much interesting information.

Munich, spring 2001

Henrik Wiese

## Préface

La virtuose aveugle Mariane Kirchgässner (1769–1808) passait, de son vivant, pour la meilleure spécialiste de l’harmonica de verre. Elle parcourut l’Europe en

compagnie de l’éditeur de musique Heinrich Bossler et annonça sa venue à Vienne au printemps 1791. Mozart, qui connaissait Bossler, sauta sur l’occasion et composa deux œuvres pour cet instrument exceptionnel: l’Adagio pour harmonica de verre K. 356 (617a), publié chez Henle sous le numéro d’édition HN 22/23, et l’Adagio et Rondo, intitulé *Quintette avec harmonica* K. 617, que nous publions ici et qui devait être, du fait de la mort précoce du compositeur, sa dernière œuvre de musique de chambre.

Mozart découvrit très tôt l’harmonica de verre au cours de ses voyages, tout d’abord en Angleterre (1764) puis à Milan (1771). A Vienne, il eut le loisir d’en jouer dès 1773 chez Franz Anton Mesmer. Enthousiasmé, son père écrivit alors à Salzbourg: *Si seulement nous en avions un*. Mesmer, inventeur de ce que l’on appelle le *magnétisme animal* – dont Mozart parle dans son opéra *Così fan tutte* et que l’on désigne généralement aujourd’hui sous le nom d’hypnose – utilisait cet instrument pour mettre ses patients en état de transe. C’est pour cela que l’harmonica de verre eut bientôt mauvaise presse et fut même formellement interdit par la police en certains endroits. On le soupçonnait en effet d’agresser les nerfs des auditeurs.

L’instrument – inventé par le célèbre physicien et homme d’État Benjamin Franklin – est constitué de coupes de verre montées sur un axe rotatif, que l’on fait résonner en les frottant du bout des doigts humidifiés. On tenta par la suite d’ajouter un clavier à l’instrument, mais cette nouveauté ne parvint pas à s’imposer.

Le *Quintette avec harmonica*, qui porte la date du 23 mai 1791 dans le Catalogue manuscrit de ses œuvres tenu par Mozart, aurait sans doute dû être interprété lors du premier concert de Mariane Kirchgässner à Vienne, le

10 juin 1791, mais sa création fut repoussée. Cette pièce exigeante tant du point de vue musical que technique, ne put sans doute pas être étudiée en un temps si court. Elle fut finalement créée le 18 août, avec grand succès, au cours d’une académie de Mariane Kirchgässner au Kärntnertortheater.

Notre édition s’appuie uniquement sur l’autographe. Les rares ajouts de signes d’expression sont indiqués entre parenthèses. Les hampes des notes et les liaisons, que Mozart note généralement une seule fois pour toutes les parties, sont modernisées. Les arcs de liaisons des parties médianes des accords ont été complétés sans commentaire lorsque les parties extérieures en comportent sur l’autographe.

Constance Mozart, qui voulait faire publier cette œuvre, indiqua elle-même à l’éditeur Breitkopf & Härtel que l’on pouvait la *faire passer parmi les œuvres pour piano*. Et la page de titre de la première édition (1799) cite effectivement le piano comme alternative pour l’harmonica de verre. Cette proposition, qui n’était sans doute pas due à son mari, peut toutefois être reprise. Il semble recommandable d’interpréter cette musique de chambre tardive de Mozart au piano, à la harpe ou au célesta, plutôt que de la laisser continuer à dormir du sommeil du juste si on ne dispose pas d’un harmonica de verre.

Nous adressons nos sincères remerciements à la British Library qui a mis à notre disposition la source originale et un microfilm. Je suis également redevable à Monsieur Sascha Reckert pour les conseils qu’il m’a prodigués en ce qui concerne l’harmonica de verre et les informations intéressantes qu’il m’a fournies.

Munich, printemps 2001

Henrik Wiese